



Экономический и Социальный

Distr.
GENERAL

E/1998/18
23 April 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Основная сессия 1998 года
Нью-Йорк, 6-31 июля 1998 года
Пункт 14g предварительной повестки дня*

СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 15 апреля 1998 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Представителя Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера от 15 апреля 1998 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Экономического и Социального Совета по пункту 14g предварительной повестки дня.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

* E/1998/100.

Приложение

ПИСЬМО Г-НА АЙТУГА ПЛЮМЕРА ОТ 15 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на заявление, сделанное представителем киприотов-греков на пятьдесят четвертой сессии Комиссии по правам человека в Женеве 31 марта 1998 года по пункту 18 повестки дня, в котором прозвучали необоснованные заявления в адрес моей страны – Турецкой Республики Северного Кипра – и Турции.

Представитель киприотов-греков утверждал, что Турция "вторглась" на Кипр и что "турецкое вторжение не закончилось в 1974 году". Правовые и исторические факты ясно свидетельствуют об обратном. Вмешательство Турции 1974 года стало следствием кровавого переворота, совершенного Грецией и ее пособниками на Кипре в целях аннексии острова Кипр. В течение предшествующих 11 лет в период 1963–1974 годов киприоты-турки боролись, защищая свои жизни и основные права, против непрекращающегося террора и гнета со стороны киприотов-греков. Сотни киприотов-турок стали жертвами злодеяний киприотов-греков, совершенных во время опустошительных нападений на деревни по всему острову, в результате которых четвертая часть киприотов-турок стали бездомными беженцами. Нижеследующие пункты из периодического доклада Генерального секретаря свидетельствуют о количестве человеческих жертв и масштабах ущерба, причиненного киприотами-греками:

"180. ВСООНК составили детальный обзор всех повреждений, причиненных недвижимому имуществу на всем острове во время беспорядков... Этот обзор показывает, что в 109 деревнях, из которых большинство населено киприотами-турками или имеет смешанное население, 527 домов было разрушено, в то время как 2000 других строений пострадали от грабежей".

"190. Наряду с убытками, которые потерпели сельское хозяйство и промышленность в течение первой половины текущего года, турецкая община потеряла другие источники дохода... В результате создавшегося положения торговля в турецкой общине значительно сократилась в течение отчетного периода, а безработица достигла высокого уровня, ибо около 25 000 киприотов-турок стали беженцами". (S/5950, 10 сентября 1964 года)

Кипрско-турецкий народ был спасен от надвигавшегося кровопролития благодаря своевременному и законному вмешательству Турции в соответствии с ее правами и обязательствами согласно Договору о гарантиях 1960 года.

В настоящее время единственным актом "вторжения" и "оккупации" на Кипре является продолжающаяся незаконная оккупация места расположения правительства администрацией киприотов-греков в нарушение международных договоров и норм права.

На фоне беспрецедентно грубых действий и насилия администрация киприотов-греков продолжает применять бесчеловечное по своему характеру широкомасштабное эмбарго, с тем чтобы лишить киприотов-турок возможности осуществлять свои права человека и изолировать Северный Кипр от международного сообщества.

Заявления, сделанные делегатом киприотов-греков в отношении "уничтожения и осквернения" культурного наследия Северного Кипра абсолютно необоснованны. На основе ложной и вводящей в заблуждение информации кипрско-греческая сторона развернула широкомасштабную

/...

клеветническую кампанию по созданию искаженного представления о Северном Кипре. Эти заявления полностью опровергнуты неоднократно посещавшими остров беспристрастными наблюдателями и экспертами. С другой стороны, турецкая архитектура периода Османской империи в Южном Кипре находится под угрозой разрушения ввиду полного отсутствия желания у кипрско-греческой стороны охранять такие объекты и отказа делать это. В последние годы предвзятое и враждебное отношение киприотов-греков к киприотам-туркам нередко приводило к нападениям на памятники исламской культуры, в результате которых мечети в Южном Кипре повреждались, сжигались и осквернялись.

Представитель киприотов-греков высказал также необоснованные жалобы в отношении условий жизни киприотов-греков в Северном Кипре. Уровень жизни киприотов-греков, а также маронитов в этом районе такой же, как и киприотов-турок. Вопреки утверждению представителя киприотов-греков, в соответствии с ныне действующими процедурами въезда ограничения на количество людей, посещающих храмы на Северном Кипре, не существует.

Однако крайне тяжелые условия жизни киприотов-турок, проживающих в южной части острова, резко контрастируют с их нормальным положением в Турецкой Республике Северного Кипра. Следующая выдержка из доклада по правам человека государственного департамента Соединенных Штатов (1997 год) говорит сама за себя:

"Некоторые киприоты-турки, проживающие в контролируемом (киприотами-греками) районе, сталкиваются с трудностями с получением удостоверений личности и других правительственных документов, особенно в том случае, если они родились после 1974 года. Кроме того, киприоты-турки, как представляется, подвергаются преследованиям и наблюдению со стороны кипрско-греческой полиции. В августе в южной части неизвестными лицами был убит один киприот-турок".

Кипрско-турецкая сторона выражает надежду на то, что международное сообщество пошлет кипрско-греческой стороне необходимые активные сигналы с целью положить конец безудержной кампании клеветы, ведущей к углублению нынешнего кризиса доверия между двумя народами и двумя государствами.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Экономического и Социального Совета по пункту 14g предварительной повестки дня.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель Турецкой Республики
Северного Кипра
